

ЦЕНТР ИЗУЧЕНИЯ РИМСКОГО ПРАВА

CENTRVM IVRIS ROMANI INVESTIGANDI

ДИГЕСТЫ ЮСТИНИАНА DIGESTA IVSTINIANI

ТОМ I



PG&P

ПЕПЕЛЯЕВ, ГОЛЬЦБЛАТ И ПАРТНЕРЫ

250-летию
Московского государственного университета
им. М.В. Ломоносова
посвящается

ДИГЕСТЫ ЮСТИНИАНА
DIGESTA IVSTINIANI

**PVBLICA VNIVERSITAS STVDIORVM
MOSCOVIAE “LOMONOSOV”
FACVLTAS IVRIDICA
ACADEMIA SCIENTIARVM RVSSIAE
INSTITVTVM HISTORIAE VNIVERSALIS
CENTRVM IVRIS ROMANI INVESTIGANDI**

DIGESTA IVSTINIANI

**VOLVMEN PRIMVM
LIBRI I-IV
Editio secunda emendata**



PG&P

ПЕПЕЛЯЕВ, ГОЛЬЦЕЛАТ И ПАРТНЕРЫ

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. М.В. ЛОМОНОСОВА
ЮРИДИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ВСЕОБЩЕЙ ИСТОРИИ
ЦЕНТР ИЗУЧЕНИЯ РИМСКОГО ПРАВА

ДИГЕСТЫ ЮСТИНИАНА

ТОМ I
КНИГИ I-IV
Второе издание, исправленное

ОТВЕТСТВЕННЫЙ РЕДАКТОР Л.А. КОФАНОВ




СТАТУТ
МОСКВА 2008

PG&P

ПЕПЕЛЯЕВ, ГОЛЬЦБЛАТ И ПАРТНЕРЫ

УДК 34
ББК 67.3
Д 44

Редакционная коллегия издания:

д.ю.н., проф. Е.А. СУХАНОВ (председатель редакционной коллегии),
к.и.н. Л.Л. КОФАНОВ (зам. председателя редакционной коллегии),
к.ю.н., доц. А.В. КОПЫЛОВ, к.ю.н., доц. Е.В. КУЛАГИНА,
к.и.н., доц. А.Д. РУДОКВАС, д.ю.н., проф. В.А. САВЕЛЬЕВ,
д.ю.н., проф. В.А. ТОМСИНОВ.

Координатор проекта – к.и.н. Л.Л. КОФАНОВ.

Переводчики первого тома:

Конституции – к.и.н. Л.Л. КОФАНОВ; кн. 1, тит. I–IX – к.и.н. Л.Л. КОФАНОВ,
тит. X–XXII – к.и.н. А.Л. СМЫШЛЯЕВ; кн. 2 – к.и.н. А.В. ЩЕГОЛЕВ;
кн. 3, тит. I–IV – к.и.н. Е.В. ЛЯПУСТИНА, тит. V, VI – к.фитол.н. Д.В. АФИНОГЕНОВ;
кн. 4, тит. I–IV, IX – к.и.н. Л.Л. КОФАНОВ, тит. V–VII – к.и.н. А.Л. СМЫШЛЯЕВ,
тит. VIII – асп. Д.А. ЛИТВИНОВ.

Научные редакторы первого тома:

общая редакция перевода – к.и.н. Л.Л. КОФАНОВ;
редакция Конституций и кн. 1 – д.ю.н., проф. В.А. ТОМСИНОВ;
редакция кн. 2 и 3 – д.ю.н., проф. В.А. САВЕЛЬЕВ;
редакция кн. 4 – д.ю.н., проф. Е.А. СУХАНОВ.

Дигесты Юстиниана / Перевод с латинского; Отв. ред. Л.Л. Кофанов. Т. I. – 2-е изд., испр. – М.: Статут, 2008. – 584 с.

ISBN 978-5-8354-0445-2 (в пер.)

Книга содержит латинский текст с параллельным русским переводом знаменитых Дигест императора Юстиниана, являвшихся основным учебным пособием и юридическим источником по римскому праву для многих десятков поколений юристов средневековья, Нового и Новейшего времени. Составленные в VI в. н.э. из фрагментов сочинений римских классических юристов, Дигесты являются основным источником наших знаний о римской юриспруденции I–III вв. н.э. Вместе с тем они служат и источником для изучения позднеимперского права, так как наряду с Кодексом и Институциями Юстиниана были основным источником права в византийских судах VI–VII вв. н.э. В настоящем томе дается перевод первых четырех книг Дигест.

Для студентов юридических вузов, юристов, историков, а также всех тех, кто изучает римское право.

УДК 34
ББК 67.3

Перевод осуществлен при поддержке Российского фонда правовых реформ

© Е.А. Суханов, предисловие, 2001
© Л.Л. Кофанов, введение, 2001
ISBN 978-5-8354-0445-2 © Центр изучения римского права, 2001
© Колл. переводчиков, пер. на рус. яз., 2001
© Центр изучения римского права, исправления, 2008
© Издательство «Статут», 2008

Слово к Читателю

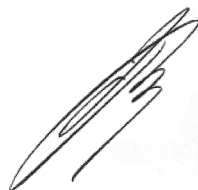
Переиздание первых трех томов полного русского перевода Дигест Юстиниана имеет целью сделать этот величайший памятник правовой мысли доступным как можно более широкому кругу читателей.

За короткое время первое издание прочно вошло в научный оборот как в нашей стране, так и за рубежом. Подтверждение тому – многочисленные ссылки на него в литературе и научных работах. Вместе с тем читательская аудитория Дигест чрезвычайно велика: общемировой традицией стало использование их при подготовке юристов, к ним постоянно обращаются правоведы, законодатели, политики, историки, филологи, люди самых разных профессий и интересов.

Научная деятельность, а также формирование и распространение в обществе и профессиональной среде правовой культуры – одни из главных приоритетов юридической компании «Пепеляев, Гольцблат и партнеры». Компания активно участвует в проектах по изданию научной литературы, трудов молодых юристов, публикации научных статей. Благодаря поддержке «Пепеляев, Гольцблат и партнеры» в свет вышло более 60 научно-практических изданий по правовой тематике.

Участвуя совместно с издательством «Статут» в проекте по переизданию Дигест Юстиниана, юридическая компания «Пепеляев, Гольцблат и партнеры» вносит свой вклад в подготовку специалистов с глубоким знанием основополагающих начал европейского, в том числе романо-германского, права, к семье которого принадлежит и право российское.

Управляющий партнер
юридической компании
«Пепеляев, Гольцблат и партнеры»



С.Г. Пепеляев

Редакционная коллегия издания
выражает особую благодарность
Николаю Алексеевичу Гагарину - выпускнику
юридического факультета Московского государственного
университета им. М.В. Ломоносова, Заслуженному юристу РФ,
Управляющему Партнеру
Учреждения Московской Городской Коллегии Адвокатов
Адвокатского Бюро "Резник, Гагарин и Партнеры",
который оказал неоценимую помощь
в подготовке к изданию и выходу в свет первого тома
"Дигест Юстиниана".

*Председатель редакционной коллегии издания,
доктор юридических наук, профессор,
декан юридического факультета
Московского государственного университета
им. М.В. Ломоносова*



Е.А. Суханов

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ (Е.А. Суханов)	9
ВВЕДЕНИЕ (Л.Л. Кофанов)	12

ДИГЕСТЫ ЮСТИНИАНА

О составлении Дигест	26
I. Конституция «Deo auctore» (пер. Л.Л. Кофанова, И.С. Перетерского)	26
II. Конституция «Omne» (пер. Л.Л. Кофанова)	34
III. Конституция «Tanta» (пер. Л.Л. Кофанова)	48
Список использованных в Дигестах сочинений римских юристов (пер. Л.Л. Кофанова)	70

Книга первая

(титуты I–IX – пер. Л.Л. Кофанова, И.С. Перетерского; титуты X–XXII – пер. А.Л. Смышляева, И.С. Перетерского)	82
Титул I. О справедливости и праве	82
Титул II. О происхождении права и всех магистратов и о преемственности мудрецов	88
Титул III. О законах, сенатусконсультах и долговременном обычае	106
Титул IV. О конституциях принцепсов	114
Титул V. О положении людей	116
Титул VI. О тех, кто является (лицами) своего или чужого права	124
Титул VII. Об усыновлении и освобождении из-под власти и о других способах прекращения власти	128
Титул VIII. О делении вещей и их свойствах	142
Титул IX. О сенаторах	148
Титул X. Об обязанностях консула	152
Титул XI. Об обязанностях префекта претория	155
Титул XII. Об обязанностях префекта Города	155
Титул XIII. Об обязанностях квестора	158
Титул XIV. Об обязанностях преторов	160
Титул XV. Об обязанностях префекта ночной стражи	160
Титул XVI. Об обязанностях проконсула и легата	162
Титул XVII. Об обязанностях августального префекта	170
Титул XVIII. Об обязанностях президи	172
Титул XIX. Об обязанностях прокуратора цезаря или управляющего императорскими финансами	180
Титул XX. Об обязанностях окружного судьи	182
Титул XXI. Об обязанностях того, кому делегирована юрисдикция	182
Титул XXII. Об обязанностях ассессоров	184

Книга вторая

(пер. А.В. Щеголева, И.С. Перетерского)	188
Титул I. О юрисдикции	188
Титул II. Какие правовые положения кто-либо устанавливает в отношении другого, такие же положения могут быть применены и в отношении его самого	194

Титул III. Если кто-либо не подчинится лицу, производящему суд.....	198
Титул IV. О вызове в суд.....	200
Титул V. Если кто-либо, вызванный в суд, не пойдет или если кто-либо вызовет лицо, которое он не должен был вызывать на основании эдикта	210
Титул VI. Пусть вызванные в суд идут или представят поручителей или (иное) обеспечение	210
Титул VII. Чтобы никто не задерживал силой того, кто вызывается в суд.....	212
Титул VIII. О тех, которые принуждаются к предоставлению обеспечения или которые дают клятвенное обещание или (просто) обещание.....	214
Титул IX. Каким образом должно быть предоставлено обеспечение, если предъявлен ноксальный иск.....	224
Титул X. О лице, действия которого воспрепятствовали кому-нибудь явиться в суд	228
Титул XI. Если кто-либо не выполнит обещания явиться в суд.....	230
Титул XII. О днях, когда не производится суд, и об отсрочках, и о различных сроках	240
Титул XIII. О сообщении формулы иска ответчику	246
Титул XIV. О соглашениях	256
Титул XV. О мировых сделках	296

Книга третья

(титуты I–IV – пер. Е.В. Ляпустиной, И.С. Перетерского; титуты V, VI – пер. Д.В. Афиногорова, И.С. Перетерского)	310
Титул I. О предъявлении требований в суде	310
Титул II. О тех, которые объявлены пользующимися дурной славой.....	318
Титул III. О прокураторах и защитниках	332
Титул IV. Об исках, предъявляемых от имени какой-либо совокупности или против нее	362
Титул V. О ведении дел	368
Титул VI. О калумниаторах.....	400

Книга четвертая

(титуты I–IV, IX – пер. Л.Л. Кофанова, И.С. Перетерского; титуты V–VII – пер. А.Л. Смышляева, И.С. Перетерского; титул VIII – пер. Д.А. Литвинова, И.С. Перетерского)	406
Титул I. О восстановлении в первоначальном положении.....	406
Титул II. О том, что совершено вследствие страха	408
Титул III. О злом умысле	432
Титул IV. О лицах, не достигших 25 лет.....	452
Титул V. Об ограниченных в правоспособности.....	496
Титул VI. В силу каких причин лица старше 25 лет восстанавливаются в прежнем положении.....	502
Титул VII. Об отчуждении, произведенном для изменения судебного разбирательства.....	528
Титул VIII. О принятии на себя обязанностей третейского судьи: да вынесут решения те, кто принял на себя третейское разбирательство.....	534
Титул IX. Да возвратят полученное судовладельцы, хозяева гостиниц и постоянных дворов.....	572